

1882-12-06

SENDER

Niels Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

Brevet består af Mappe 18 nr. 11 og slutningen findes i Mappe nr. 18 nr. 14. Se foto 4 og 5.

Sender's location:

Rosenvænget

Mentioned people:

Michael Ancher

Henrik Jespersen

Ludwig Kabell

Elise Konstantin-Hansen

Janus la Cour

Susette Maribo

Viggo Pedersen

Christian Skredsvig

Kristian Zahrtmann

Archive:

Mappe 18 nr. 11 og Mappe 18 nr. 14

TRANSCRIPTION

Mappe 18 nr. 11

Rosenvænget 6 Des. 1882

Kjære Kim!

Tak for brevene. Hør Du! Fru Mariboe siger at Du har givet hende [Dine] penge til frøken Lindberg, så vi må nok ordne det med de 5 kroner, var det ikke 5 kroner jeg lovede Dig til at solde for? På en anden måde, men der bliver jo adskillige ting jeg får at betale for dig, så kan jeg jo sagtens anbringe dem på et eller andet, det bliver rigtignok en måde, på hvilken Du ikke rigtig føler gaven, men hvad skal man gøre, for det er så kedeligt at sende dem. Faders ramme med egegrenen synes jeg ikke passer godt til vadskepigerne, den er lidt for svær; jeg har haft en prøve på den med olivengrenen her ude, den var så bred som den kunde tåle at være, men den var dog ikke så gal, men ved Du prisen? den vil kom|me| på cirka 121 kroner, Mogensen påstår nemlig at den kun kan gøres i ægte guld. Gjør mig den tjeneste snarest at lade mig vide, om Du så vil have den?

-2-

Jeg var igår oppe på juleudstillingen og så Viggo Pedersens ting, Ja! Jeg må rigtignok forbavses over den tryllekraft der må være ved Frankrig og [de veltalende] franskmænds ord, det var jo som om vi havde fået en helt ny maler, men desværre også som en følge deraf også, som om vi havde mistet en gammel, og, oprigtig talt, så syntes jeg langt bedre om den gamle, for Du ved jo nok at jeg absolut fordrer noget personligt [i] af et billede, for at kunne synes om det, og det kunde jeg rigtignok ikke finde her, men jeg skal se at nå derop igen og forsøge på det igen med en god vilie. Jeg talte iaften med Kabell og Jespersen, og de var vist omtrent af samme mening som jeg, ja i det med den kvindelige skikkelse på stien, syntes Ludvig at han kendte lidt af den gamle Viggo, måske ganske lidt? Men så tror jeg dog ikke at det er af det bedste ved ham. "Tusmørket" syntes vi bedst om [(Jespersen havde kun set Tusmørket)] og mindst om det med kornmarken, for det er jo ligefrem sødt, bæ, jeg fik næsten kvalme, ja jeg forsikrer

-3-

jeg syntes ti gange bedre om et lille et af Würtzen som hang ved siden af. Det franskmænden sagde til V. om at glemme, kunde jo have været meget godt, dersom han havde været konventionel, men det var han jo egentlig slet ikke, nu derimod synes jeg han må være det, ja Kabell siger rigtignok, at det ikke ligner fransk kunst, men har jeg ret, så synes jeg nok, at det er så galt som muligt; det konventionelle er altid galt, men når man bliver

udenlansk konventionel, så synes mig at det må kaldes unatur. For resten tager jeg mig det ikke i mindste måde nær, for jeg er ganske vis på at Viggo ikke bliver sådan ved, dette her betragter jeg kun som nogle forsøg på at spille på den lire, men det bliver han nok ked af. Ja nu må Du om Du vil meddele ham denne kritik, men siden han var så glad over at franskmændene talte så rent ud af posen, så vil jeg håbe at han også er det når en dansk gjør det. Der er et prægtigt billede af Ancher på udstillingen, en syg

-4-

pige. Elise Konst. Hansen har solgt et kønt lille billede der oppe. (Jeg har snuppet en gammel raderplade her lå her hjemme og lavede den lille kvarn derpå, Jensen hjælper mig at ætse den, og Schwartz at trykke den, det var gebommertligt sjovt, og sikken en spænding da den kom i præssen, jeg havde hjærte klabappelse i et par dage, den er jo noget plettet og der er ingen samling på den, men der er også nogle steder, hvor den ikke vilde ætse, men den er dog bedre end jeg havde ventet, og det kan jo blive godt engang endnu fra O.t.l. dersom jeg da ikke ødelægger den, for denne her kolde nål sjenerer mig, man må trykke så hårdt, og så glider det ikke. Jeg går og har lyst til at radere alt muligt, men nu må jeg dy mig i vinter, for jeg skal til at blive færdig med et portræt af mig selv, som jeg er begyndt på). Hils Kristian og sig, at det er ikke høfligt at han ikke passer at være i Paris, når jeg kommer der.

|La C. har mistet sin svoger på Helgenæs, han rejser derover i dag d.
7ende

X pænt lille billede af ham til juleudstillingen|

Mappe 18 nr. 14

6 Des. 1882

Jeg har begyndt at skrabbe de ting sammen, som Du skriver efter, de skal genast komme af sted, og tjingomajerne til staffeliet har jeg bestilt. Jeg antager og håber, at det er kun kludderi i regnskabet, der er i vejen med pengevæsenet.

Balles adresse er, Kandidat Balle Frederiks hospital. Jeg kan ikke indse at jeg behøver at have nogen privat sparekassebog til Dig, da der jo er noget i husets kasse (la C´s sidste husleje) som jeg kan ty til. Jeg har glemt at spørge Tante Suzette om hun har fået rammen, fru Pedersen har ikke fået tegningen, den har endnu ikke været i Ude og hjemme. Jeg skal Da hilse og takke så grumme meget fra Madam Hansen, hun blev knusende rørt over at Du havde husket dagen og skrevet, og over fotografierne også, la C. og jeg gav hende en kringle, hvormed vi vist også indtog hendes hjærte,

om end ikke nær så meget som Du. Hun blev kun 49.

-2-

Det er meget vigtigt med Botticelli. (Hør Du skulde begynde at radere, kender Kristian ikke dertil og kan hjælpe Dig. Jeg har i sinde at tage plader med til Sverrig til sommer, og kile på efter naturen)

d.7ende

Da jeg fik min hytte lavet i Sverrig, mistede jeg den rare kniv, som havde været faders, den blev vist gravet ned i jorden, så den er godt forvaret, derfor købte jeg forleden en ny |i| et Eskilstuna udsalg i Akselhus, men det jeg vilde sige var, at sammesteds var udsalg af fra Huskvarna bøssefabrik, og jeg så på en bøsse, den var ta|rve|lig, men så ud til at være rigtig godt lavet, dog lod den ikke til |at| falde rigtig til kinden, men den kostede kun såvidt jeg huske 58 kr, det er jo voldsomt billigt, det er dog vært at huske på det sted. Jeg skal hilse fra Pedersens, Moltkes, la C., Ludvig, Jespersen, Gregersens, tante Syssette, fru Såbye, o.s.v..

Du ved jo nok at Caroline Irwinger var meget syg efter sin nedkomst, nu er det temmelig godt. Hils grumme meget Zahrtmann, Viggo, Cristian fra mig.

Niels

Skovgaard-Museet
Mappe 18 Nr. 11

Kære Min!
Tale for brude, for Du fra Marita
siger at Du har givet hende penge til
faderen Lindberg, så vi må nok ordre det
med de 5 kroner, var det ikke 5 kroner jeg
lovede Dig til at sode for? på en anden
måde, men der bliver jo adskillige
ting jeg får at betale for dig, så kan
jeg jo sagtens anbringe dem på et
eller andet, det bliver rigtig nok en
måde, på hvilken Du ikke rigtig får
gaver, men hvad skal man gøre, for
det er så kedeligt at sende dem.
Faders smule med egegrenen synes jeg
ikke passer godt til vadsøpigerne, den
er lidt for sød; jeg har haft en perle
på den med olivengrønen her ude,
den var så bred som den kunde tale et
vord, men den var dog ikke så god,
men ved Du prisen? den vil komme
cirka 121 kroner, Mogensen påstår nemlig
at den kun kan gives i ægte guld.
Gjør mig den første snarest at lade
mig vide, om Du så vil have den?

Jeg var især oppe på juleudstillingen og
så Viggo Petersens ting, ja, jeg så
rigtig gode portrætter over den trykkekraft
der må være ved ^{Carlsberg} ~~Frankmanden~~
ord, det var jo som om vi havde
gjort en hel ny maler, men desværre
også som en fløjle dertil også, som om
vi havde mistet en gammel, og oprigtig
talt, så syntes jeg langt bedre om den
gamle, for da ved jo nok at jeg selv
forstod meget personligt et billede,
for at kunne synes om det, og det
kunne jeg rigtig nok ikke finde her,
men jeg skal de at må der op igen
og forstod på det igen med en god vilje,
jeg talte iften med Kibell og Jespersen,
og de var ret ontrent af samme men-
ing som jeg, ja i det med den kindlige
Stillehed på den, syntes Ludvig at have
kunnet bide af den gamle Viggo, måske
ganske lidt, men så tror jeg dog ikke
at det er af det bedste ved ham. ^{Jesperen}
Syntes vi bedst om, og mindst om det med
kennemærket, for det er jo ligesom ødt,
så, jeg fik næsten kvalme, ja jeg fortalte

jo syntes ti gange bedre om et billede af
af Viggo som hang ved siden af.
Det franske manden sagde til V. om at glæmme,
kunne jo have været meget godt, da som
han havde været konventionel, men det
var han jo egentlig slet ikke, nu derimod
syntes jeg han må være det, ja Kibell
siger rigtig nok, at det ikke ligner fransk
kunst, men her jeg net, så synes jeg nok
at det er så galt som muligt, det
konventionelle er altid galt, men når
man bliver uendeligt konventionel, så
synes mig at det må kaldes unatur.
Tørstede tager jeg mig det ikke i mindste
måde her, for jeg er ganske vis på
at Viggo ikke bliver sådan ved, dette
har betragter jeg kun som nogle forsøg
på at spille på den live, men det bliver
han nok fed af. Ja nu må Du om Du
vil meddele ham denne kritik, men så
han var så glad over at franske mennesker
talte så rent ud af posen, så vil jeg
trække at han også er det med en dansk
gjør det. Der er et prægtigt billede
af Anders på udstillingen, en sød pige.

x Høist lille billedet af ham af fuldstændigheden.

Elise Karst-Hansen har solgt et meget
lille billedet der oven. (Jeg har smuppet
den gamle raderplade her lå ~~hjemme~~
og lavet den lille kværn ^{der} på, Jensen
hjælpe mig at atse den, og Schwartz
at trykke den, det var gedømmeligt
sjov, og sikkert en spænding da den
kom i pressen, jeg havde hjerte klappet
i et par dage, den er jo meget plettet
og der er ingen samling på den, men der
er også nogle steder, hvor det ikke vilde
atse, men den er dog bedre end jeg havde
ventet, og det kan jo blive godt engang
endnu, fra O. t. l. dersom jeg da ikke
delægge den, for denne her kold nå
~~spare~~ sjenerer mig, men må trykkes
så ~~en~~ karol? og så glider det ikke.
Jeg går og har lyst til et rader alt
mægtigt, men nu må jeg ~~by~~ mig i
vinter, for jeg skal se at blive færdig
med et portræt af mig selv, som
jeg har begyndt på.) Hils ~~den~~ Christian
og sig, at det er ikke håbligt at han
ikke presses at være i Paris, når
jeg kommer der.

→ fortsetzung of Nr. 11

Det er meget rigtigt med Botticelli.

Hvis Du skulde begynde at rade, kender Christian ikke dertil og kan hjælpe Dig. Jeg har i sinde at tage plader med til Sherrig til Sommer og hile på efter naturen.

Da jeg fik mitte lytte lavet i Sverige,
mistede jeg den røde kniv som havde været
faders, den blev vist gravet ned i jorden,
så den er godt forsvundet, derfor købte
jeg forleden en nyt Et Skelstams udsalg
Aksellus, men det jeg vilde vide var,
at sammesteds var udsalg ^{fra} fluskevarer
Bøssefabrik, og jeg så på en bøsse, den
var temmelig, men så ud til at være rigtig
godt lavet, dog lod den ikke til ^{at} falde
rigtigt til kinden, men den kostede kun
sædvanligt jeg husker 58 Kr., det er jo vel nok
billigt, det er dog værdt at huske på det
sted. Jeg skal hilse fra Pedersens, Møller,
la C., Ludwig, Jespersen, Gregersens, tante
Lyssitte, fru Søbye, o. s. v. Du ved jo
nok at Caroline Tranevang var meget syg efter
sin nedkomst, men er det temmelig godt.
Hils gramme meget. Lovstrand. Viggo. Cristian
fra mig.

Jeg har begyndt at skrive de ting
sammen, som Du skriver efter, de
skal genast komme afsted, og
tjingsmajerne til staffeliet har jeg
bestilt. Jeg antager og håber, ~~at~~
at det kan er kludde i regnskabet,
der er i vejen med pengesættet.

Palles adresse er, Kandidat Palle
Friedrichs hospital. Jeg kan ikke indse
at jeg behøver at have nogen privat
sparekassebog til Dig, da der jo er noget
i husets kasse, (de sidste husleje) som
jeg kan ty til. Jeg har glemt at
spørge Tante Tysset om hun har fået
rammen, for Petersen har ikke fået
tegningen, den har ikke endnu været
i Ude og Hjemme. Jeg skal Da hilse
og takke så græmmet meget fra Madam
Hansen, hun blev krusende rørt, over
at Du havde husket dagen og skrevet,
og fotografierne da også, la P. og jeg
gav hende en krigle, ~~hvormed vi~~
vist også indlæg hendes kejorte, ~~og~~
end ikke nær så meget som Du.
Hun blev kun 49.

Jeg kan ikke indse
at jeg behøver at have nogen privat
sparekassebog til Dig, da der jo er noget
i husets kasse, (de sidste husleje) som
jeg kan ty til. Jeg har glemt at
spørge Tante Tysset om hun har fået
rammen, for Petersen har ikke fået
tegningen, den har ikke endnu været
i Ude og Hjemme. Jeg skal Da hilse
og takke så græmmet meget fra Madam
Hansen, hun blev krusende rørt, over
at Du havde husket dagen og skrevet,
og fotografierne da også, la P. og jeg
gav hende en krigle, ~~hvormed vi~~
vist også indlæg hendes kejorte, ~~og~~
end ikke nær så meget som Du.
Hun blev kun 49.

Jeg kan ikke indse
at jeg behøver at have nogen privat
sparekassebog til Dig, da der jo er noget
i husets kasse, (de sidste husleje) som
jeg kan ty til. Jeg har glemt at
spørge Tante Tysset om hun har fået
rammen, for Petersen har ikke fået
tegningen, den har ikke endnu været
i Ude og Hjemme. Jeg skal Da hilse
og takke så græmmet meget fra Madam
Hansen, hun blev krusende rørt, over
at Du havde husket dagen og skrevet,
og fotografierne da også, la P. og jeg
gav hende en krigle, ~~hvormed vi~~
vist også indlæg hendes kejorte, ~~og~~
end ikke nær så meget som Du.
Hun blev kun 49.